

Plan 303 Lic.Traducción e Interpretación

Asignatura 19284 LENGUA B II (FRANCES)

Grupo 1

Presentación

Programa Básico

Estudio de la lengua B orientado a la traducción.
Afianzamiento de los conocimientos lingüísticos adquiridos. Desarrollo de la comprensión lectora. Creación y transformación de textos escritos y orales.

Objetivos

Desarrollar la capacidad creativa del estudiante a nivel oral y escrito. Ampliar el estudio gramatical de los aspectos problemáticos y las particularidades de la lengua francesa. Intensificar el contacto con los acentos, estilos y variedades de dicha lengua con el fin de que el alumno consiga una mayor capacidad de comunicación y comprensión.

Programa de Teoría

Actos de habla: se contemplará el idioma en su totalidad con objeto de conseguir un empleo correcto y apropiado del lenguaje en situaciones específicas.

Contenido gramatical: la interrogación. La negación. La "mise en relief". Las subordinadas relativas y completivas. El discurso directo e indirecto. La expresión de la causa, la consecuencia, la finalidad, el tiempo, la oposición, la condición, la hipótesis y la comparación.

Contenido léxico y cultural: léxico activo y pasivo y contenido cultural vehiculados a través de las actividades de carácter oral y escrito que se propongan durante el curso (incluyendo jergas, lenguajes técnicos, etc.).

Programa Práctico

A lo largo del curso se propondrán numerosas actividades encaminadas a profundizar en el conocimiento de la gramática y el léxico de la lengua francesa y se realizarán diversos ejercicios de comprensión y expresión oral y escrita.

Evaluación

La evaluación de la asignatura será continua y se valorará la participación en clase. Antes de finalizar el segundo trimestre, el alumno entregará un trabajo escrito: relato breve, ensayo, artículo, etc. sobre un tema relacionado con su recorrido. Durante el tercer trimestre, presentará ante la clase un "exposé" de 30 minutos sobre un tema de civilización francófona. En mayo, responderá a una prueba oral: en torno a las tres lecturas obligatorias. Y, en junio, realizará la prueba escrita definitiva.

Bibliografía

*Bertaud du Chazaud, H.: Dictionnaire des synonymes, Paris: Le Robert, 1983.

*Charles, R. et Steelandt, S.: Le vocabulaire français par la pratique, Paris: Nathan, 1994.

*Delatour, Y. et al.: Grammaire du français: cours de civilisation française de La Sorbonne, Paris: Hachette, 1991.

*Beaujeu, A. et al.: 350 exercices de grammaire. Niveau Supérieur II (Cours de Civilisation Française de la Sorbonne), Paris: Hachette, 1991, (Exerçons-nous).

*Hanse, J.: Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne, Paris: Duculot, 1983.

*Tres lecturas obligatorias por determinar.
